

Area Municipio ____
Unità Servizi del Municipio

ALLA DIREZIONE
管理部门

内容：申请住家许可证

OGGETTO: RICHIESTA DI ATTESTAZIONE DI IDONEITA' ABITATIVA

本人

Il/La sottoscritto/a

出生地址 _____ 出身年月 _____
Nato/a a _____ il _____

国籍 _____ 税号 _____
Cittadinanza _____ C.F. _____

居住/户籍地址, 米兰 _____ 号码 _____
Dimorante/residente a Milano in via _____ n. _____

邮政编码 _____ 电话号码 _____ 电子邮箱 _____
c.a.p. _____ Tel. _____ e-mail _____

护照/身份证号码 _____
Passaporto/carta di identità n° _____

颁发部门 _____ 颁发日期 _____
Rilasciato/a da _____ il _____

拥有
Titolare di

居留证明, 颁发警察局

Permesso di soggiorno rilasciato dalla Questura di _____

颁发日期 _____ 有效日期 _____
il _____ con scadenza il _____ ;

长期居留证, 颁发警察局 _____ 颁发日期 _____
Carta di soggiorno/Perm. di soggiorno C.E. per soggiornanti di lungo periodo rilasciata/o dalla Questura di _____ il _____

- 知悉法律 D.P.R. 445/2000, 第 71 章的规定 (公共行政部门可能对声明的事实核实和检查), 知悉如果申明不属实, 可能会受到刑法的制裁, 法律依据 D.P.R. 445/2000, 第 76 章。
consapevole di quanto previsto dall'art. 71 del D.P.R. 445/2000 (possibilità della Pubblica Amministrazione di effettuare controlli atti ad accertare la veridicità dei dati dichiarati) e consapevole della responsabilità penale cui possa andare incontro in caso di dichiarazioni mendaci, ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000;
- 所需提供的文件 (背面列表) 是为检测申请的文件, 以及有关的 D.lgs. 196/2003 隐私法。
informato della documentazione (retro elencata) da produrre al fine dell'esame della richiesta, nonché sulla normativa riguardante la "privacy" di cui al D.lgs. 196/2003

申请
CHIEDE

颁发住家许可证

il rilascio della idoneità abitativa per l'immobile

业主 租用 借用 门卫协议使用 其它
in proprietà in locazione in comodato in uso in forza di contratto di portierato altro

地址 _____ 楼层 _____
sito in via, n. piano

面积平方米 _____ 地籍号码 Foglio _____ Mapp. /Part. _____ Sub. _____
di mq. identificato al N.C.E.U.

您曾经获取过住家许可证?
Ha già ottenuto attestazione di idoneità abitativa?

- 没有
NO
- 有 颁发日期 _____
SI in data

此申请所用于:
La presente richiesta è finalizzata ad ottenere:

长期居留
Permesso di soggiorno C.E. per soggiornanti di lungo periodo

家庭和聚
Coesione familiare

家属随从
Ingresso di familiari al seguito

雇佣工作合同
Contratto di lavoro subordinato

自由职业工作入境
Ingresso per lavoro autonomo

家庭团聚
Ricongiungimento familiare

其它, 详细列出 _____
Se altro specificare

本人声明所有提供的个人信息文件复印件都是符合原件的。
Il sottoscritto dichiara a tal fine che i documenti personali allegati in fotocopia sono conformi all'originale.

本人知悉, 所申请的住家的最低限制面积为 28,8 平方米, 即是为了获取家庭团聚、家庭和聚, 家属随从, 长期居留所用, 将会有一次对所申请住家的实地考察, 为了核实卫生健康和居住适宜是否符合健康法律 05/07/1975 所规定的要求。

Il sottoscritto è consapevole che, se la presente richiesta riguarda alloggi con superficie inferiore al minimo consentito di mq. 28,8, ovvero è finalizzata ad ottenere il ricongiungimento familiare, la coesione familiare, l'ingresso di familiari al seguito, il permesso di soggiorno C.E. per soggiornanti di lungo periodo, sarà necessario effettuare un sopralluogo direttamente presso l'Unità Immobiliare allo scopo di accertare l'esistenza dei requisiti igienico-sanitari e di idoneità abitativa secondo i parametri previsti dal Decreto Ministero della Sanità del 05/07/1975.

本人，需要米兰省专业职称所测量师的检查，保证在实地考察时本人在场，并不可能委托给他人。

Il sottoscritto, qualora intenda avvalersi dell'attività di accertamento del Collegio dei Geometri della Provincia di Milano, si impegna a garantire la propria presenza in sede di sopralluogo, senza possibilità di delega alcuna.

同时知悉，上述检查需要等待，30 天颁发证明的限期，在办公室获取实地考察结果日期自动截止。

E' altresì consapevole che, in considerazione dei tempi occorrenti per l'effettuazione del predetto accertamento, il termine di 30 giorni per il rilascio dell'attestazione è automaticamente interrotto e riprenderà a decorrere dalla data di acquisizione agli atti d'ufficio dell'esito del sopralluogo.

备注：申请小于 14 周岁的未成年孩子，房子业主的声明可以取代住家许可证。

N.B. Si ricorda che per il ricongiungimento di un figlio minore di anni 14 la dichiarazione di consenso del titolare dell'immobile sostituisce l'attestazione di idoneità abitativa.

同意签名/联名合同人

(如果是联名合同)

Firma del/i cointestatario/i per assenso (se presente/i)

签名

Firma

隐私法

Informativa Privacy

依据法律 196/2003 号第 13 章以及它的修改案，此文件中的个人信息将由米兰市政府收集和管理，并且直接输入电脑信息数据库，并只专用于此事件所用。

数据管理人是米兰市政府，及其法人代表。

数据管理负责人是负责此部门的主管

各个部门的负责人名单可以在地址 **via Bergognone, 30**，人力资源部查询

本人已知悉上述文字内容，并接受，自己及其家人的个人信息数据管理，也包括敏感数据，有必要时通知第三方，在充分遵循法律所包括的限制范围，并且只使用于此事宜所用。

Ai sensi e per gli effetti dell'art.13 del D.Lgs 196/2003 e successive modificazioni, si informa che i dati personali contenuti nella presente istanza sono raccolti e trattati dal Comune di Milano, anche attraverso l'inserimento in banche dati e l'elaborazione mediante procedure informatizzate, per le esclusive finalità istituzionali.

Titolare del trattamento dei dati è il Comune di Milano, nella persona del legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente del Settore competente per materia.

L'elenco completo dei responsabili del trattamento dei dati personali dei singoli Settori/Servizi è consultabile presso il Settore Risorse Umane, via Bergognone, 30.

Il/La sottoscritto/a, preso atto di quanto sopra, acconsente, per sé e per i suoi familiari, al trattamento dei dati personali, inclusi i dati "sensibili", ed alla eventuale comunicazione a terzi, anch'essi obbligati al pieno rispetto dei vincoli di cui alla citata legge, per le esclusive finalità istituzionali.

签名

Firma

此申请书只能由住家正式所属人申请（譬如：业主或者租用人）

LA DOMANDA VA PRESENTATA ESCLUSIVAMENTE A NOME DELL'AVENTE TITOLO SULL'APPARTAMENTO (ES: PROPRIETARIO O LOCATARIO)

证件和复印件一起 (需要和原件核实):

DOCUMENTI DA UNIRE IN COPIA (portare gli originali in visione):

1. 已登记的租用合同、借用合同或者房契;
Contratto registrato di affitto o di comodato e/o rogito;
2. 公寓的地籍图纸, 或者专业人员出具的图纸 (正规图纸, 没有放大或缩小);
planimetria catastale dell'appartamento o, in alternativa, planimetria predisposta da un professionista iscritto all'Albo (in scala - non in formato ridotto o ingrandito);
3. 有效的居留证, 如果过期 60 天, 邮局延期居留收据, 或者欧盟长期居留 (之前的 *carta di soggiorno*)
permesso di soggiorno in corso di validità o, se scaduto da più di 60 giorni, ricevuta postale di richiesta di rinnovo oppure permesso di soggiorno C.E. per soggiornanti di lungo periodo (ex carta di soggiorno);
4. 有效的身份证或护照;
carta di identità o passaporto in corso di validità;
5. 如果申请人不能亲自来领取住家许可证, 需要委托书, 委托人的身份证复印件,
delega, insieme a fotocopia documento di identità del delegato, nel caso in cui il richiedente non possa ritirare di persona la richiesta di attestazione;
6. 如果是联名合同, 附上联名人的身份证复印件。
se sono presenti cointestatari, allegare anche fotocopie documento d'identità del/i cointestatario/i.

仅适于家庭团聚理由, 家庭和聚, 家属随行, 欧盟长期居留, 如果住家小于 28,80 平方米:

SOLO per i casi di ricongiungimento familiare e alloggi con la superficie catastale inferiore al minimo consentito di mq 28,80, coesione familiare, ingresso di familiari al seguito, permesso di soggiorno CE per i soggiornanti di lungo periodo:

- 煤气和电源设备的合格证书, 其安装企业的商业局证明。
certificato di conformità a norma degli impianti a gas ed elettrici e visure camerali dell'impresa che le redige.

如下文件中的一份:

Una delle seguenti documentazioni in alternativa:

- 支付给米兰测量师职称所的费用收据 - c/c n. 4741783 收款人 "COLLEGIO GEOMETRI E GEOMETRI LAUREATI PROV. MILANO GEST. CONV. COM. MI" - Piazza Sant'Ambrogio n. 21 - 20123 Milano - 费用 € 89,67- 费用内容: attività di verifica dei requisiti igienico-sanitari e di idoneità abitativa;
ricevuta dell'avvenuto versamento, effettuato a favore del Collegio dei Geometri della Provincia di Milano - c/c n. 4741783 intestato a "COLLEGIO GEOMETRI E GEOMETRI LAUREATI PROV. MILANO GEST. CONV. COM. MI" - Piazza Sant'Ambrogio n. 21 - 20123 Milano - IMPORTO € 89,67- causale: attività di verifica dei requisiti igienico-sanitari e di idoneità abitativa;
- 技术说明文件原件 (仅使用其附加表格), 由申请人指定的专业人员出具。
originale della scheda tecnica (utilizzare unicamente la scheda allegata), predisposta da professionista incaricato dal soggetto richiedente.

带上€ 16,00 的印花税票, 硬币 € 0,52 秘书处费用

Portare due marche da bollo da € 16,00 e consegnare € 0,52 (in moneta) per diritti di segreteria

如下情况, 办公室还可能会要求提供另外的文件:

L'UFFICIO SI RISERVA DI RICHIEDERE ULTERIORE DOCUMENTAZIONE, AD ESEMPIO NEI CASI DI:

- 户籍登记在雇主处
Residenza presso il datore di lavoro
- 门卫合同
Contratto di portierato
- 租用合同已过期
Contratto di locazione scaduto
- 合同是由企业签署, 企业提供给员工的住所
Contratto dell'alloggio intestato ad una società che metta a disposizione di un suo dipendente l'alloggio stesso

因申请 RICHIESTE PER

- 家庭团聚
ricongiungimento familiare
- 家庭和聚
coesione familiare
- 欧盟长期居留
permesso di soggiorno ce per soggiornanti di lungo periodo (carta di soggiorno)
- 家属随从
ingresso familiari al seguito
- 住家使用面积少于 **28,8** 平方米
appartamenti con superficie calpestabile inferiore a 28,8 mq

1. 准备电源和煤气设备的合格证书或者类似文件（没有这些文件不可能获得住家许可证），交于服务窗口核实
procurarsi i certificati di conformita' (o di rispondenza) dell'impianto elettrico e di quello del gas (senza di questi non si può avere l'attestazione) e farli vedere agli sportelli
2. 预先在邮局付款，邮局汇款账号 C/C N° 4741783 INTESTATO A 收款人
**"COLLEGIO GEOMETRI E GEOMETRI LAUREATI PROV. MILANO
GEST.CONV.COM.MI"**，款项€ 89,67
fare un versamento sul c/c postale n° 4741783 intestato a "collegio geometri e geometri laureati prov. milano gest.conv.com.mi" di € 89,67
3. 之后，将所有上述文件附上并递交申请。
solo dopo, fare la domanda allegando tutto quanto previsto dal modulo